



**BOLETIN SOBRE COOPERACION GLOBAL  
Junio de 2013**

**En este número:**

- **“Protección social para todos: la desconexión entre las perspectivas globales y las realidades locales” por P.K.Shajahan**
  - **Publicado el Informe sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015**
  - **Recursos y enlaces útiles**
- **Artículo destacado : "Protección social para todos: la desconexión entre las perspectivas globales y realidades locales" por PKShajahan**



**El autor es profesor de la Escuela de Trabajo Social en el Instituto Tata de Ciencias Sociales (TISS), Mumbai, India. Actualmente es el Presidente del Centro de Asia del Sur de Estudios de Conflictos, Paz y Seguridad Humana. Él es también el Coordinador de los Programas de Trabajo Social, así como el Decano Asociado de la Oficina de Protección Social en TISS.**

**Introducción**

La protección social tiene que ver con la prevención, la gestión y la superación de situaciones que afectan negativamente al bienestar de las personas. En este artículo se argumenta que el discurso dominante a nivel mundial en materia de protección social ha presentado grandes diferencias en la reducción de las vulnerabilidades sistémicas de las comunidades pobres y marginadas. En segundo lugar, voy a tratar de situar el compromiso adecuado para el trabajo social y buscar algunos temas que conduzcan a compromisos en el ámbito académico así como en la práctica en el campo de la protección social desde una perspectiva del trabajo social.

En primer lugar, permítanme comenzar con un caso real, tratando de entender lo que la protección social es a través de las experiencias de vida de una mujer marginada, la Sra. Susheela Bauri<sup>1</sup>, desde Bauripara en Latulia Block en el distrito de Bankura de Bengala Occidental, India. Susheela Bauri, de 38 años de edad, pertenece a la comunidad Bauri, que es una de las comunidades de casta inferior significativas que dan cuenta de casi el 6% de la población de Bengala Occidental. La mayoría de los miembros de esta comunidad viven en la pobreza absoluta y con opciones inseguras de sustento.

Susheela se separó de su marido después de la muerte de su hija de nueve meses. El bebé fue asesinado por el esposo de Susheela porque era una niña. Susheela salió de la casa de sus suegros después del incidente y se refugió en la casa paterna, donde sus hermanos residían. Fue su hermano quien la ayudó a interponer una demanda contra su esposo con la ayuda de un abogado. Ella logró ponerlo tras las rejas. Susheela sintió que se había convertido en una carga adicional en la familia, ya que sus hermanos tenían sus propias familias a las que cuidar. Ella, junto con sus hermanos, trabaja en la cantera, o realiza labores de cosecha en los campos de las castas superiores. De vez en cuando desempeña trabajo asalariado en la zona bajo el Plan Nacional de Garantía del Empleo Rural (NREGS, por sus siglas en inglés). A pesar de que trabaja en el marco del plan, no tiene la tarjeta de empleo obligatoria a su propio nombre, porque trabaja como sustituta de su hermano. En consecuencia, los pagos de los salarios NREGS se acreditan en la cuenta de su hermano, que comparte parcialmente con Susheela. Ella ha prestado algo de dinero del SHG en su área y tiene que pagarlo a través de una nueva ronda de trabajo en la trituradora de piedra. Ella siente que es un parásito en la casa de sus propios padres.

Ahora echemos un vistazo a lo que significa la protección social para ella...

No puede obtener una pensión de viudedad, ya que no es viuda. Su marido sigue vivo, pero está detrás de las rejas. Incluso en el caso de las mujeres elegibles, se necesita tener entre 45 y 65 años para acogerse a los beneficios de la pensión de viudedad. Ella no es ni una viuda ni se ajusta a los criterios de edad para ese estado. Para aquellos pueden optar a ser beneficiarios de este plan, la cantidad que se obtendría es sólo Rs. 200 / - por mes, lo cual ni siquiera representa dos días del salario mínimo nacional diario en el país. Incluso después de cumplir 65 años, podría no ser capaz de recibir una pensión de vejez, ya que no tiene a su nombre una tarjeta de racionamiento<sup>2</sup> para probar su identidad. Asimismo, no posee el Documento Nacional de Identidad recientemente lanzado, conocido como Aadhar.

Las preguntas críticas que rodean las medidas de política social para garantizar la protección social en este caso son:

¿Es NREGS un instrumento de protección social para ella? Ella no tiene su nombre en la tarjeta de trabajo, pero aún trabaja en NREGS y su hermano recibe el salario. Susheela ni siquiera sabía cuál es el salario mínimo.

---

<sup>1</sup> Nombre modificado para proteger la identidad de la persona. Ella fue entrevistada dentro del Estudio de la Mujer, Trabajo y Condición, que forma parte del proyecto sobre políticas del Derecho al Trabajo en la India.

<sup>2</sup> La Tarjeta de Racionamiento se considera un documento de identidad para varios fines, aunque tiene por objetivo permitir la distribución de alimentos subvencionados entre la población pobre.

¿La pensión de viudedad o la pensión de jubilación ofrecen protección social para ella?

¿Cuando se trabaja en la cantera, está protegida en caso de accidente?

¿Qué significa la seguridad social de los trabajadores no organizados para ella?

Aquí las políticas y los programas permanecen como piezas independientes. No se ocupan de la vulnerabilidad de miles de mujeres, niños y hombres en el país. NREGS es el programa de empleo asalariado más grande del mundo de los pobres y es considerado como un innovador plan de protección social. En la India también tenemos el programa de alimentación escolar más grande del mundo, conocido como el Plan de Comida de Mediodía (MDM, por sus siglas en inglés). El MDM está dirigido a proporcionar comidas cocinadas en las escuelas primarias, de tal manera que la práctica de las familias pobres que envían a sus hijos a trabajar por falta de alimento se desalienta y se anima a los niños a asistir a las escuelas. Ambos esquemas mencionados anteriormente fueron necesarios, ya que la pobreza y la exclusión predominan ampliamente en el país, donde los pobres no podrían tener cabida ni en el sector de la agricultura, ni en el mercado de trabajo. Varios comités creados para estudiar la población pobre y vulnerable del país han surgido con diferentes conjuntos de datos, al igual que han hecho el PNUD y el Banco Mundial también. El hecho es que hay no menos de 450 millones de pobres en el país. Según los datos oficiales, hay 20 millones de niños que trabajan en la India, que tampoco están en la escuela. Fuentes informales estiman la profundidad del trabajo infantil en al menos 50 millones, igualando solamente al África subsahariana. Según la OIT, el 80% del trabajo infantil en la India se encuentra en el sector de la agricultura. Por lo tanto, cualquier estadística sobre los pobres en el país representará la más grande del mundo, lo cual no es una situación que se enorgullece.

La liberalización y el crecimiento económico, aparentemente, no han tocado el 70% de la población de la India. La estructura económica de la mayoría de los países en desarrollo, que están dominados por el sector informal, que hace más difícil la expansión y universalización de las medidas de protección social. Sumado a esto, el ajuste estructural y la tendencia a la liberalización también han proporcionado una base ideológica para un estado minimalista que no conceda una prioridad elevada a las medidas de protección social. La protección social debe tener como objetivo hacer frente a la trampa de la inseguridad mediante la protección de las personas pobres de las crisis y la reducción de su extrema vulnerabilidad, y debe contribuir a la transformación de las relaciones económicas y sociales con vistas a reforzar las posibilidades de sustento a largo plazo de los pobres.

Por lo tanto, la protección social tal como se entiende en los países desarrollados sigue siendo rudimentaria en la naturaleza (en términos de conceptualización y entrega) en los países en desarrollo. Con el creciente reconocimiento de la naturaleza multidimensional de la pobreza y la importancia de la protección social, es evidente que existe la necesidad de abordar y elaborar políticas de protección social "de desarrollo", frente al tratamiento actual que se da a las políticas sociales "residuales" (tales como NREGS). Tal integración también está en conformidad con el pensamiento de que las políticas de protección social deberían ser "transformativas" en el contenido y en la práctica, ya que actúan como

mediador empleando los conceptos de derechos y prestaciones, la inclusión, la ciudadanía, la colectividad de los pobres y la buena gobernanza.

## **El Papel de la Profesión de Trabajo Social y Perspectivas de Futuro**

Como el trabajo social profesional se basa en los valores humanitarios e igualitarios y trata de abordar las cuestiones de la injusticia y la desigualdad social, el concepto de protección social, si se entiende como un medio para alcanzar la justicia social, probablemente puede proporcionar un marco útil para el análisis de la realidad social y el diseño de posibles compromisos con esas realidades. Sin embargo, la profesión transdisciplinaria del trabajo social no se ha comprometido adecuadamente las realidades sociales, ni en sus aportaciones curriculares ni en el dominio de la práctica. No sólo son los problemas de la pobreza y la marginación los que faltan en la educación y la práctica, también ha habido muy pocos proyectos de investigación realizados por los educadores de trabajo social en estos ámbitos. Por lo tanto, no se encuentra manifiestamente un proceso iterativo de producción de conocimiento indígena en muchos programas de educación de trabajo social.

Tengo tres sugerencias sencillas para mejorar la práctica del trabajo social como profesión.

Una: La facultad y el estudiante de investigación deben estar dirigidos a las preocupaciones de la protección social y la justicia social. Esto puede conducir a la producción de los conocimientos indígenas en la práctica del trabajo social. Llevar a cabo el trabajo social del llamado imperialismo profesional, como Bughardt (1982)<sup>3</sup> ha dicho, sólo es posible mediante una aproximación a la realidad social de hoy. Esta producción de conocimiento indígena podría conducir a cambios curriculares y también a una reorientación de los componentes de educación de campo.

Dos: la práctica política es otra área en la que deben comprometerse los trabajadores sociales. Una sólida investigación primaria construye las bases para la práctica política. La protección social para las comunidades pobres y vulnerables sólo se puede lograr a través de la práctica política, ya que una serie de políticas en un marco neoliberal está acentuando esencialmente las desigualdades y la vulnerabilidad de las comunidades.

Tres: La interconexión, la promoción y la acción social son también áreas importantes en las que deben participar los trabajadores sociales. Hasta ahora, los trabajadores sociales sólo han estado marginalmente involucrados en varios movimientos sociales en el país. La sociedad civil y los grupos de presión de las personas pueden llevar a un cambio considerable en la transformación de la vulnerabilidad de las personas en oportunidades.

### **Conclusión**

Las vulnerabilidades socioeconómicas discutidas anteriormente y otras cuestiones socioeconómicas y políticas también referidas presentan una realidad en la que la pobreza, la marginación y la exclusión social se están convirtiendo en el orden del día junto con la historia del crecimiento. La mayoría de los problemas de la sociedad india, como la

---

<sup>3</sup> Bughardt, S (1982), *The Other Side of Organizing*, Cambridge, Mass, Skenmann.

pobreza, la exclusión y la marginación, tienen sus raíces en la estructura social desigual y las dinámicas de poder. Por lo tanto, un análisis de la estructura social y la institucionalización de la desigualdad y la exclusión social, a través de un amplio objetivo de casta, clase, género, religión, etnia y nacionalidad, debe convertirse en la base conceptual de cualquier compromiso social con la gente.

Al final, los trabajadores sociales deben ser capaces de detectar y abordar las desigualdades pertinentes presentes en las "biografías de desarrollo" indias, que se destacan por términos tales como la "informalización del trabajo", la "feminización de la pobreza", la "urbanización de la pobreza", y así sucesivamente. El carácter transdisciplinario de la obra social, lo que permite la síntesis de múltiples dominios de conocimiento y la unión de habilidades prácticas, tiene que ser alimentado a través de la investigación en las áreas de las realidades sociales más grandes de la desigualdad y la falta de protección social para los grupos vulnerables en la sociedad.

*Las opiniones expresadas en el presente artículo son del autor y no reflejan necesariamente e punto de vista del Comité de Gestión del CIBS*

#### ➤ **Publicado el Informe sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015**

El Grupo de Alto Nivel sobre la Agenda de Desarrollo Post-2015 designado por el Secretario General de Naciones Unidas ha presentado su tan esperado informe al Secretario General en la Sede de Naciones Unidas en Nueva York.

Antes de la publicación de su informe, el Grupo Especial caracterizó sus debates como francos y productivos, y con una fuerte unidad de propósito. Se destacó la creación de una necesidad imperiosa de alianza mundial renovada que permita una agenda de desarrollo transformadora centrada en las personas y sensible al planeta a través de la asociación equitativa de todos los interesados.

Se señaló específicamente que el Grupo Especial llegó junto con un sentido de optimismo y un profundo respeto por los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Según el informe, los 13 años transcurridos desde el milenio han visto la reducción más rápida de la pobreza en la historia humana: hay quinientos millones menos de personas que viven por debajo del umbral internacional de pobreza de 1,25 dólares al día. Las tasas de mortalidad infantil han disminuido en más del 30%, con la vida de cerca de tres millones de niños salvada cada año en comparación con 2000. Las muertes por malaria se han reducido en una cuarta parte. Este progreso sustancial ha sido impulsado por una combinación de crecimiento económico, la mejora de las políticas, y al compromiso mundial de los ODM, que, según el informe, lanzan "un grito de guerra de inspiración" para el mundo entero.

Cabe señalar que, dado este notable éxito, sería un error simplemente romper los ODM y empezar de cero. Tal y como acordaron los líderes mundiales en Río de Janeiro en 2012, nuevas metas y objetivos deben basarse en el respeto de los derechos humanos universales, y terminar el trabajo que empezaron los ODM. Para ello resulta fundamental la erradicación de la extrema pobreza de la faz de la tierra en 2030. Esto es algo que los líderes han prometido una y otra vez a lo largo de la historia. Hoy en día, realmente se puede lograr. Así que una nueva agenda de desarrollo debe llevar adelante el espíritu de la

Declaración del Milenio y el mejor de los ODM, con un enfoque práctico en asuntos como la pobreza, el hambre, el agua, el saneamiento, la educación y la salud. Sin embargo, para cumplir con la visión de promover el desarrollo sostenible, es necesario ir más allá de los ODM.

El informe reconoce las limitaciones y deficiencias de los ODM. Estos no se centran suficientemente en llegar a los más pobres y excluidos. Se quedaron en silencio en cuanto los efectos devastadores de los conflictos y la violencia en el desarrollo. No estaban incluidos la importancia del desarrollo de la buena gobernanza y las instituciones que garantizan el Estado de Derecho, la libertad de expresión y el gobierno abierto y responsable, ni la necesidad de un crecimiento inclusivo para proporcionar puestos de trabajo. Lo que es aún más grave, los ODM se quedaron cortos al no integrar los aspectos económicos, sociales y ambientales del desarrollo sostenible, como se prevé en la Declaración del Milenio, y al no abordar la necesidad de promover patrones sostenibles de consumo y producción. El resultado fue que el medio ambiente y el desarrollo nunca llegaron a encajar bien. La gente estaba trabajando arduamente –pero a menudo por separado– en los problemas interrelacionados.

Según el informe, el Grupo hizo algunas preguntas simples con respecto a la forma de las nuevas metas –“qué conservar, qué modificar y qué añadir”– en reuniones cara a cara, así como a través de encuestas, entrevistas en la comunidad y encuestas a través de teléfonos móviles e Internet. Como resultado, se han tenido en cuenta las opiniones de miles de personas de todo el mundo –los jóvenes, los parlamentarios, las organizaciones de la sociedad civil, los pueblos indígenas y las comunidades locales, los migrantes, los expertos, las empresas, los sindicatos y los gobiernos.

Se consideraron los cambios masivos en el mundo desde el año 2000 y los cambios que puedan desarrollarse en el 2030. Hay mil millones más de personas hoy en día, con la población mundial de siete mil millones, y se esperan otros mil millones en 2030. Más de la mitad de la población mundial vive en ciudades. La inversión privada en los países en desarrollo eclipsa los flujos de ayuda. El número de abonados a la telefonía móvil ha pasado de menos de mil millones a más de seis mil millones. Gracias a Internet, la búsqueda de información empresarial o en el otro lado del mundo ahora es rutina para muchos. Sin embargo, la desigualdad sigue siendo un gran problema, y la oportunidad no está abierta a todos. Los 1.200 millones de personas más pobres representan sólo el 1 por ciento del consumo mundial, mientras que los mil millones más ricos consumen el 72 por ciento.

Según el informe, hay una tendencia importante - el cambio climático - que determinará si podemos o no podemos cumplir nuestras ambiciones. La evidencia científica de la amenaza directa del cambio climático ha aumentado. Las tensiones de la producción y consumo no sostenibles se han puesto de manifiesto en áreas como la deforestación, la escasez de agua, los residuos de alimentos y las altas emisiones de carbono. Las pérdidas por desastres naturales –como la sequía, las inundaciones y las tormentas– se han incrementado a un ritmo alarmante. Las personas que viven en la pobreza serán los primeros en sufrir, y de peor manera, el cambio climático. El costo de actuar ahora será mucho menor que el costo de lidiar con las consecuencias más tarde.



En la búsqueda de una visión audaz y práctica para el desarrollo más allá de 2015, el Grupo recorrió gran parte del camino. Hablar de pobreza de los hogares –la realidad diaria de la vida en los márgenes de la supervivencia– el Grupo Especial examinó las múltiples dimensiones de la pobreza, como la salud, la educación y los medios de vida, así como la demanda de mayor justicia, mayor responsabilidad y poner fin a la violencia contra las mujeres. También se observaron las historias inspiradoras de cómo los individuos y las comunidades han trabajado hasta alcanzar la prosperidad.

Se subrayó la importancia fundamental de un nuevo espíritu para guiar una asociación mundial hacia un programa centrado en las personas y el planeta, basado en el principio de nuestra humanidad común. El Panel acordó empujar a los países desarrollados a cumplir con su parte del acuerdo, mediante el cumplimiento de sus compromisos de ayuda, pero también mediante la reforma de sus políticas de transparencia, sobre el comercio y los impuestos, prestando más atención a mejorar los mercados financieros y de materias primas globales, orientándose hacia el desarrollo sostenible. También se acordó que los países en desarrollo han hecho mucho para financiar su propio desarrollo, y serán capaces de hacer más a medida que aumenten los ingresos. Se alcanzó un acuerdo sobre la necesidad de gestionar el consumo mundial y los patrones de producción de una manera más sostenible y equitativa. Sobre todo, el Grupo convino en que una nueva visión debe ser universal: ofrecer esperanza, pero también las responsabilidades, a todos en el mundo.

El informe establece 12 objetivos universales, junto con 54 metas asociadas orientadas a traducir la esencia de los objetivos en resultados prácticos:

1. Erradicar la pobreza
2. Empoderar a las niñas y mujeres y lograr la igualdad de género
3. Proporcionar una educación de calidad y el aprendizaje permanente
4. Garantizar vidas saludables
5. Garantizar la seguridad alimentaria y una buena nutrición
6. Lograr el acceso universal al agua y al saneamiento
7. Garantizar las energías sostenibles
8. Crear empleo, medios de vida sostenibles y el crecimiento equitativo
9. Gestionar los recursos naturales de manera sostenible
10. Asegurar la buena gobernanza e instituciones eficaces
11. Garantizar de sociedades estables y pacíficas
12. Crear un entorno propicio y catalizar los recursos financieros a largo plazo

Convencido de la necesidad de un nuevo paradigma, el Grupo Especial observó que el negocio como de costumbre no es una opción. El Grupo Especial concluyó que la agenda post-2015 es un programa universal, y tiene que ser impulsado por cinco grandes cambios de transformación:

1. No olvidarse de nadie. “Debemos garantizar que a ninguna persona – independientemente de su origen étnico, género, ubicación, discapacidad, raza u otra condición– le sean negadas oportunidades económicas básicas y derechos humanos universales”.

2. Colocar el desarrollo sostenible en el centro de la agenda. “Durante veinte años, la comunidad internacional ha aspirado a integrar la dimensión social, económica y ambiental de la sostenibilidad, pero ningún país lo ha logrado. Debemos actuar *ahora* para reducir el ritmo alarmante del cambio climático y la degradación medioambiental, las cuales plantean una amenaza sin precedentes para la humanidad”.

3. Transformar las economías para crear empleo y crecimiento inclusivo. “Pedimos un gran saldo adelante en las oportunidades económicas y una profunda transformación económica para erradicar la pobreza extrema y mejorar los medios de vida. Esto significa un rápido cambio hacia modalidades sostenibles de consumo y producción –el aprovechamiento de la innovación, la tecnología y el potencial de la empresa privada para crear más valor e impulsar el crecimiento sostenible e integrador”.

4. Construir paz e instituciones eficaces, abiertas y responsables para todos. “La libertad del miedo, el conflicto y la violencia es el derecho humano más fundamental y el fundamento esencial para la construcción de sociedades pacíficas y prósperas. Al mismo tiempo, la gente de todo el mundo espera que sus gobiernos sean honestos, responsables y sensibles a sus necesidades. Hacemos un llamado a un cambio fundamental –reconocer la paz y la buena gobernanza como elementos básicos del bienestar, no un suplemento alternativo”.

5. Forjar una nueva alianza mundial. Un nuevo espíritu de solidaridad, cooperación y responsabilidad mutua debe sustentar la agenda post-2015. “Una nueva alianza debería basarse en una comprensión común de nuestra humanidad compartida, reforzando el respeto y el beneficio mutuos en un mundo cada vez más pequeño. Esta asociación debe involucrar a los gobiernos, pero también incluir a otros: las personas que viven en la pobreza, las personas con discapacidad, las mujeres, la sociedad civil y las comunidades indígenas y locales, grupos tradicionalmente marginados, instituciones multilaterales, gobiernos locales y nacionales, la comunidad empresarial, las instituciones académicas y la filantropía privada”.

En general, el Grupo reafirmó su visión para poner fin a la pobreza extrema en todas sus formas en el contexto del desarrollo sostenible y de contar con los elementos básicos de una prosperidad sostenible para todos.

Para obtener más información, por favor visite: <http://www.post2015hlp.org/the-report/>

#### ➤ **Recursos y enlaces útiles**

Definiendo la protección social como un conjunto de programas que el riesgo, la vulnerabilidad, la desigualdad y la pobreza a través de un sistema de transferencias en efectivo o en especie, este artículo escrito por Ravi Kanbur y publicado por el Banco Mundial sostiene que la protección social tiene que estar incluida en la agenda post-2015 como elemento clave del discurso. Proporcionando una visión empírica de la protección social en todo el mundo y centrándose en el objetivo de acabar con la pobreza, el trabajo estima que los programas de protección social están impidiendo que 150 millones de personas caigan en la pobreza.



Para más información, por favor visite:

[http://econ.worldbank.org/external/default/main?pagePK=64165259&piPK=64165421&theSitePK=469382&menuPK=64166093&entityID=000158349\\_20130530132533](http://econ.worldbank.org/external/default/main?pagePK=64165259&piPK=64165421&theSitePK=469382&menuPK=64166093&entityID=000158349_20130530132533)

El contenido de este Boletín puede reproducirse o citarse libremente siempre que se reconozca la fuente. Las opiniones no representan necesariamente las políticas del CIBS.

Editor del boletín: Sergei Zelenev, Director ejecutivo  
ICSW, P.O. Box 28957, Plot 4, Berkeley Lane, Off Lugard Avenue,  
Entebbe, Uganda

Teléfono: + 1 718 796 7417, +256414321150  
Correo electrónico: szelenev@icsw.org, icsw@icsw.org  
Página web: [www.icsw.org](http://www.icsw.org);

Traducción de María José Jorquera Hervás

Si desea dejar de recibir este boletín, por favor haga click '[aquí](#)' e indique su nombre y su dirección de correo electrónico.